

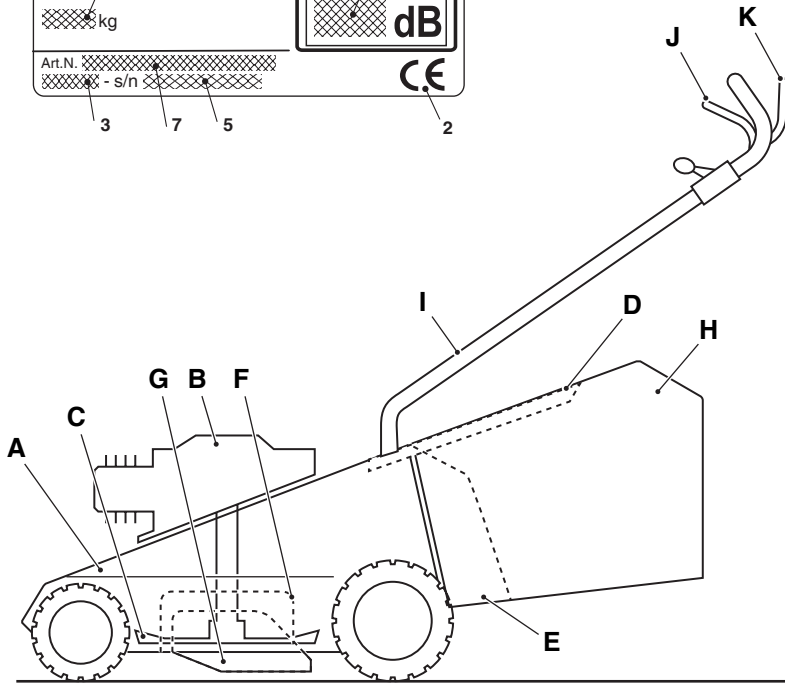
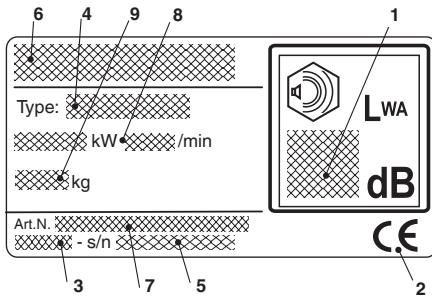
MP2 504 Series
MP2 554 Series
MP2 504 Roller Series
MP2 554 Roller Series



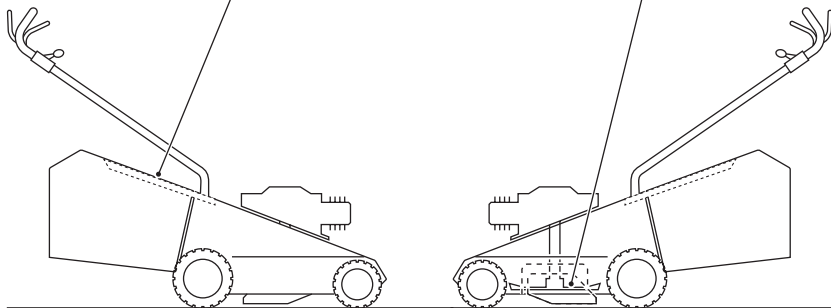
- IT** Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Plæneklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävellen ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma vejapjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašina
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачка со оператор на нозе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarka prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Corta-relvas para operador apeado - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Mașină de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förarledt gräsklippare - BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algpärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV

1

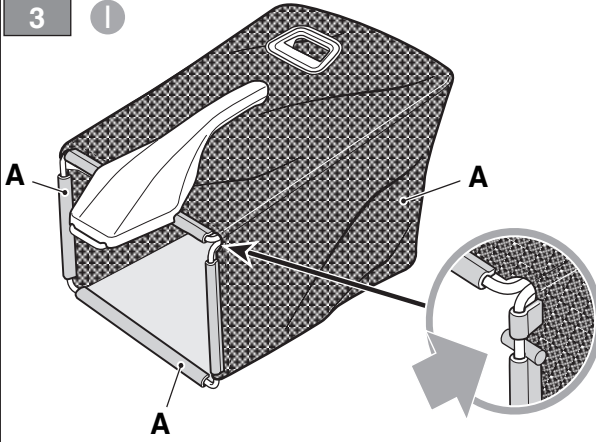


2



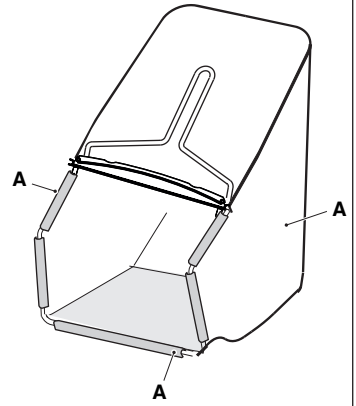
3

I

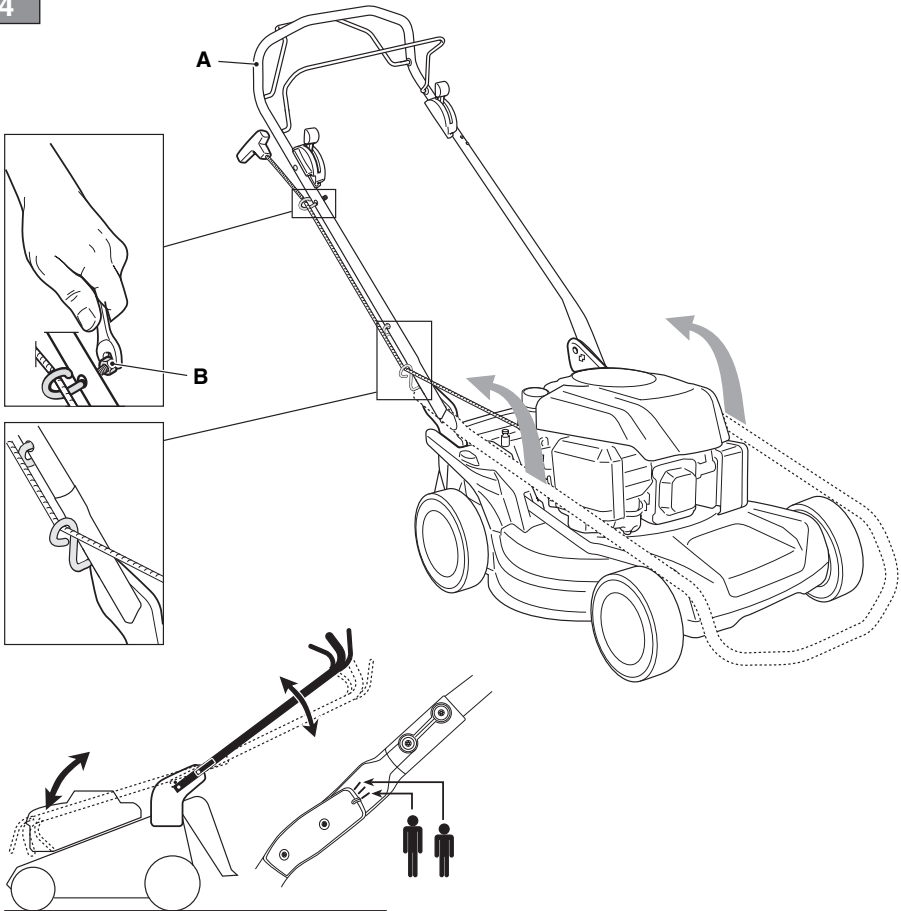


II

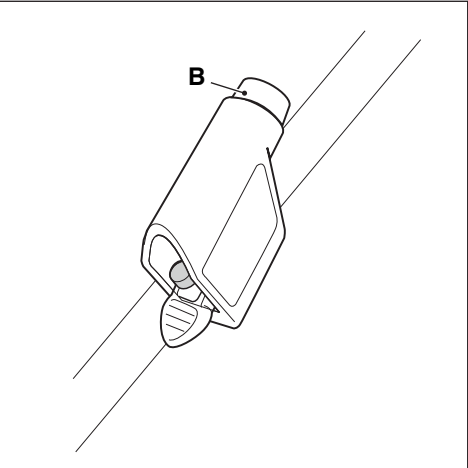
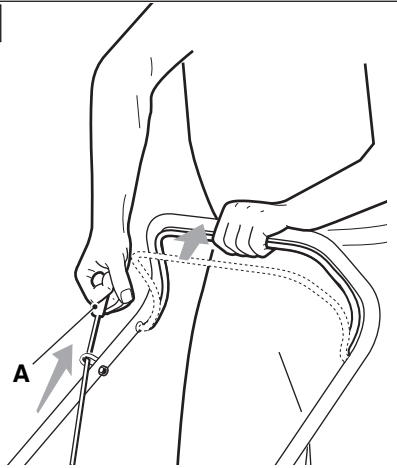
Roller Series



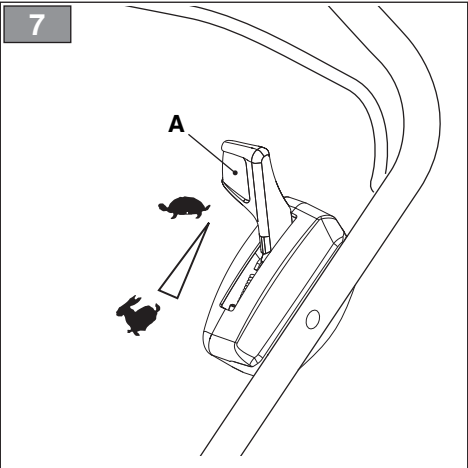
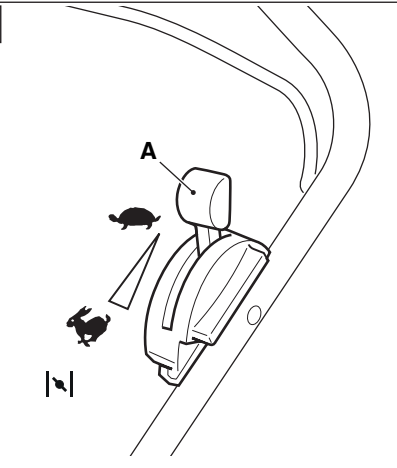
4



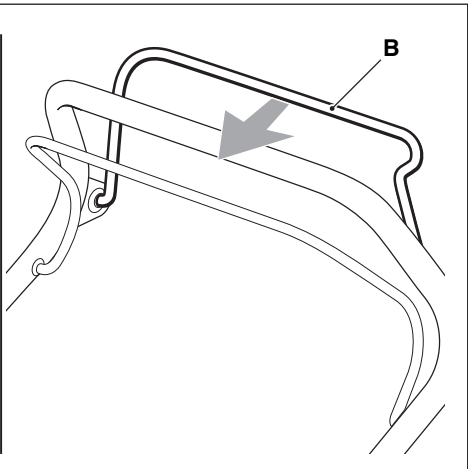
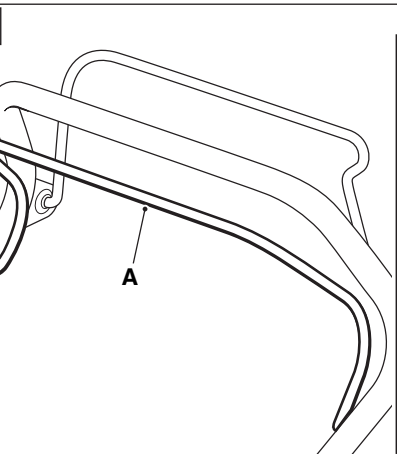
5

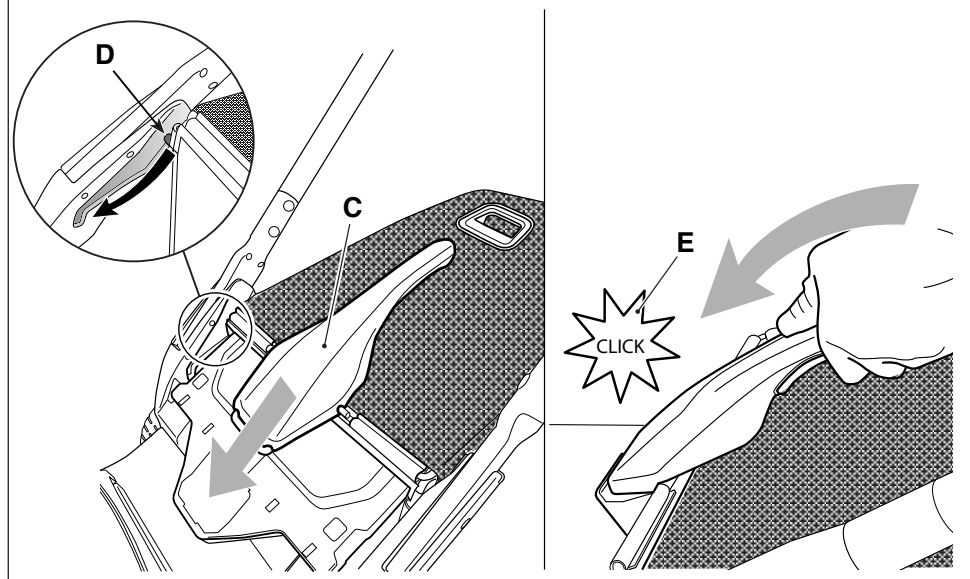
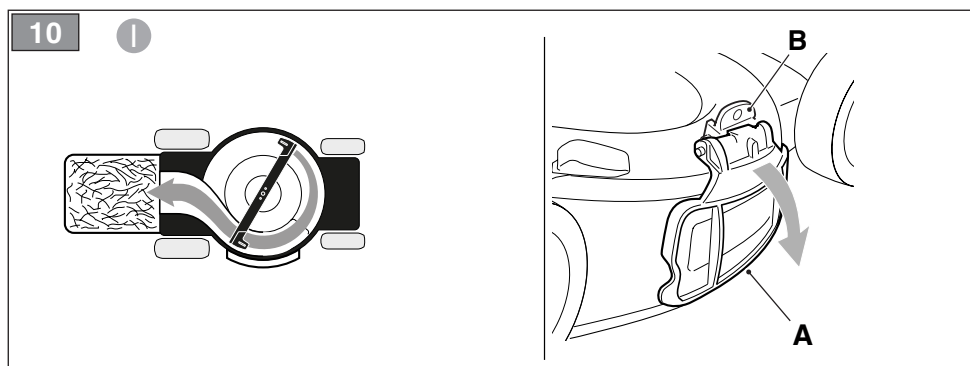
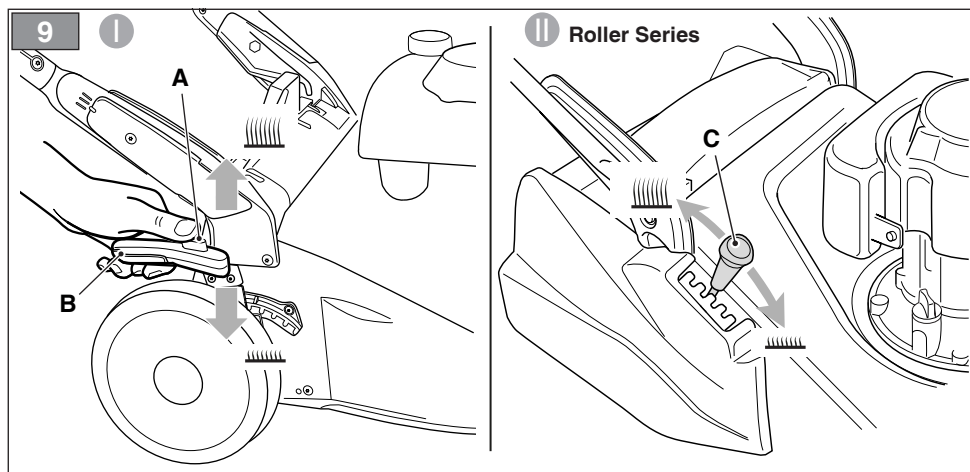


6



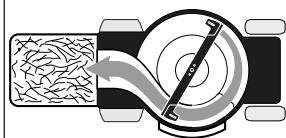
8



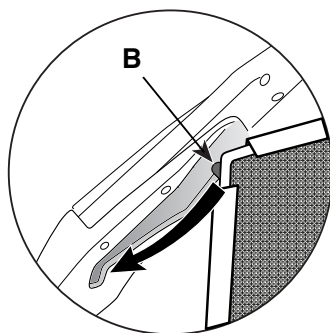
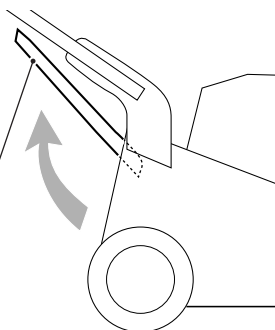


11

Roller Series



A

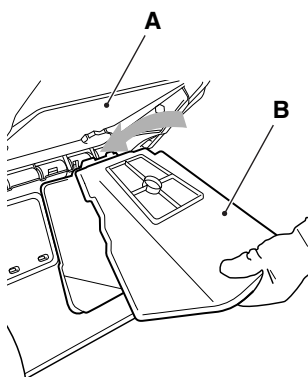


B

12

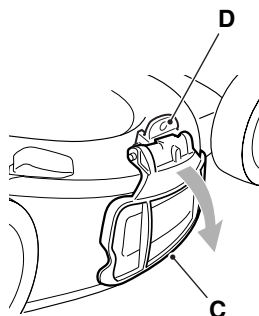


A



B

D

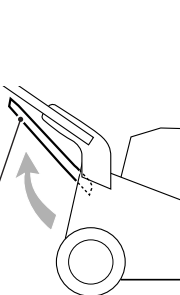


C

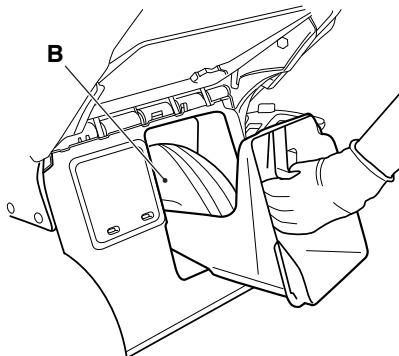
13



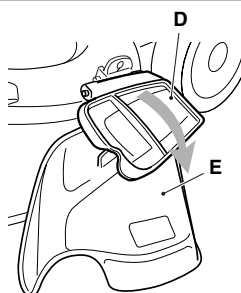
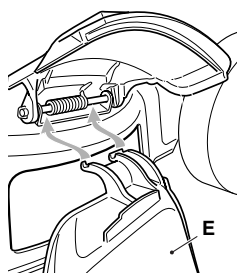
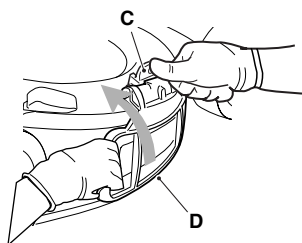
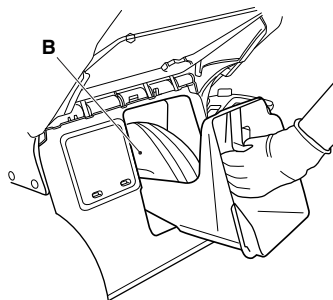
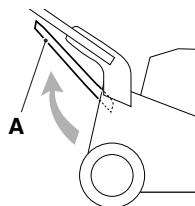
A



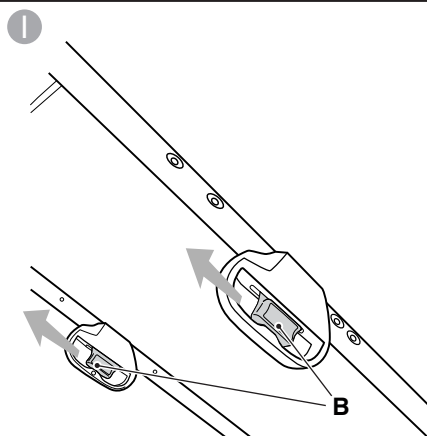
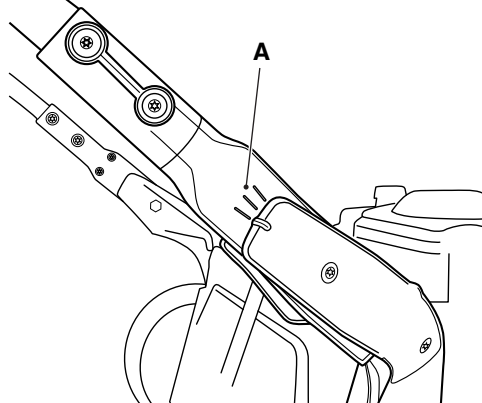
B



14

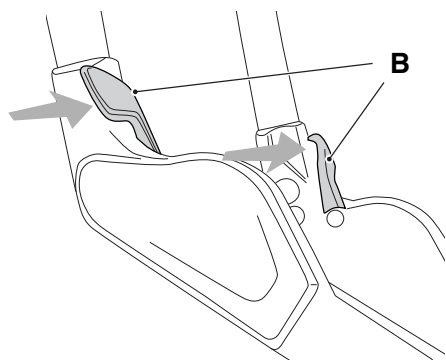


15

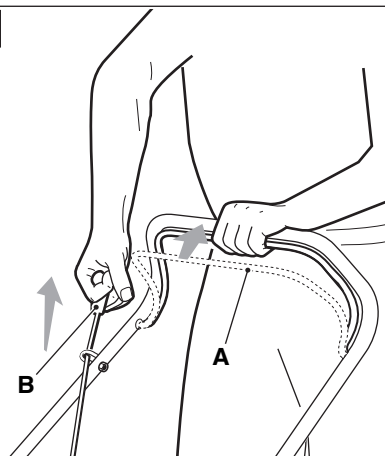


15

II

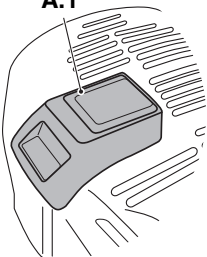


16

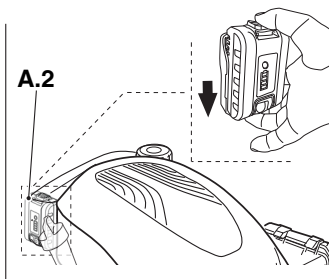


17

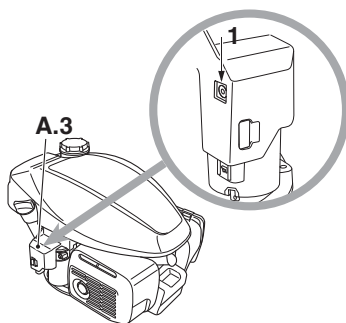
A.1



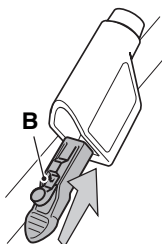
A.2



A.3

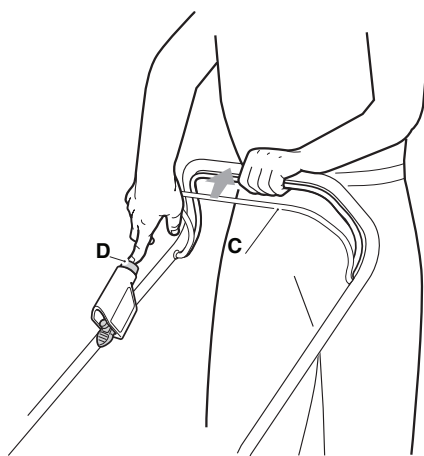


B

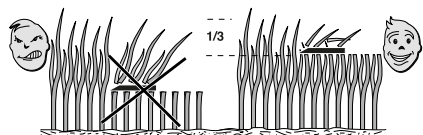


D

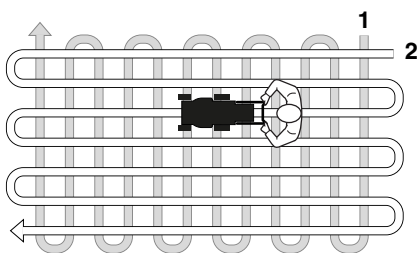
C



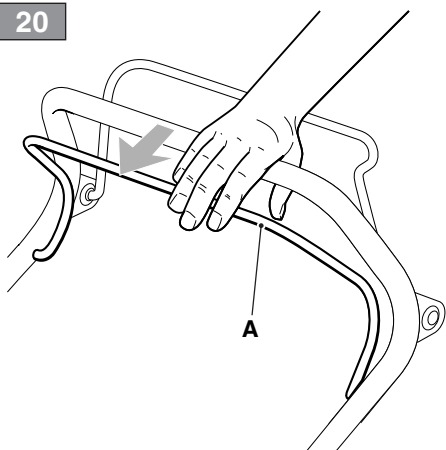
18



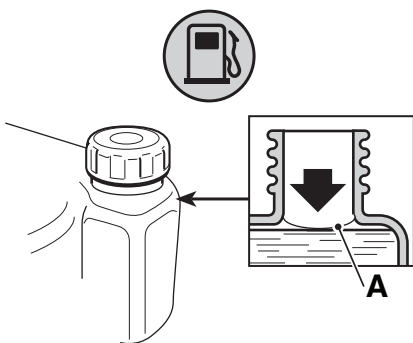
19



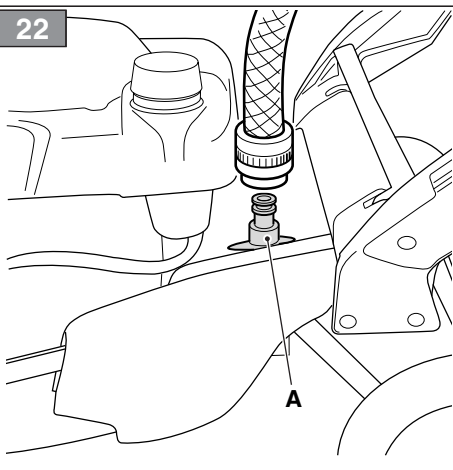
20



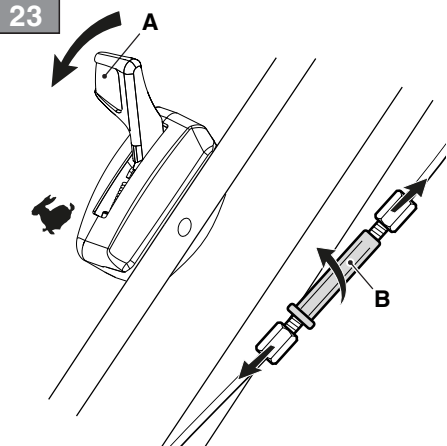
21



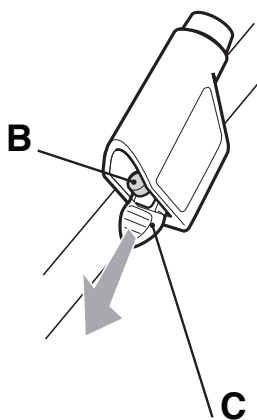
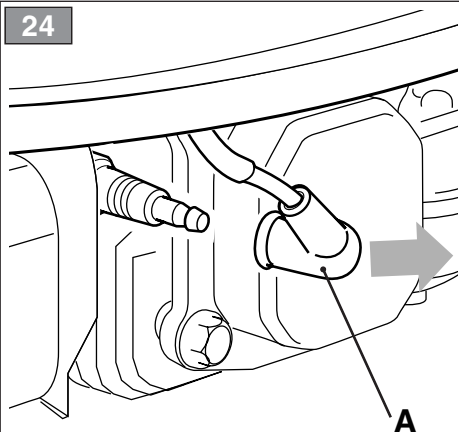
22



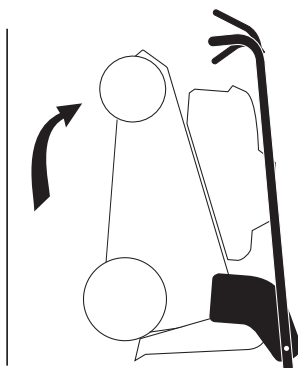
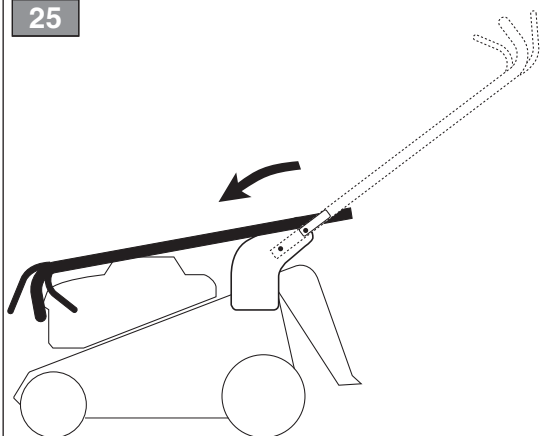
23



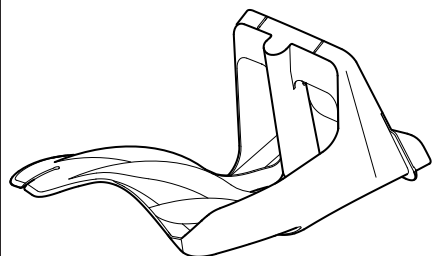
24



25



26



[1]	DATI TECNICI		MP2 504 Series	MP2 554 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	2,2 ÷ 3,30	2,58 ÷ 3,82
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	2800 ± 100 2900 ± 100	2800 ± 100 2900 ± 100
[4]	Peso macchina *	kg	40 ÷ 45	42 ÷ 48
[5]	Ampiezza di taglio	cm	48	53
[7]	Codice dispositivo di taglio		81004415/0	81004417/0
[8] [9]	Livello di pressione acustica (max.) Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	83 1,01	85 2,06
[10] [9]	Livello di potenza acustica misurato (max.) Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	96 0,63	98 0,64
[11]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	96	98
[12] [9]	Livello di vibrazioni (max.) ** Incertezza di misura	m/s ² m/s ²	4,7 1,55	5 1,50
[12] [9]	Livello di vibrazioni (max.) Incertezza di misura	m/s ² m/s ²	4,9 1,91	4 1,82

[13]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[14]	Kit "Mulching"	✓	✓

[15]	OPZIONI		
[16]	Rimessaggio verticale, mod.	MP2 504 SK MP2 504 SQK MP2 504 SVK MP2 504 SVQK	MP2 554 SK MP2 554 SQK MP2 554 SVK MP2 554 SVQK

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

** con "Vibe Control System"

[1]	DATI TECNICI		MP2 504 Roller Series	MP2 554 Roller Series
[2]	Potenza nominale *	kW	2,27 ÷ 3,30	2,58 ÷ 3,82
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	2800 ± 100 2900 ± 100	2800 ± 100 2900 ± 100
[4]	Peso macchina *	kg	42 ÷ 45	46 ÷ 47
[5]	Ampiezza di taglio	cm	48	53
[7]	Codice dispositivo di taglio		81004415/0	81004417/0
[8] [9]	Livello di pressione acustica (max.) Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	86 0,99	86 0,63
[10] [9]	Livello di potenza acustica misurato (max.) Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	96 0,62	98 0,63
[11]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	96	98
[12] [9]	Livello di vibrazioni (max.) Incertezza di misura	m/s ² m/s ²	5,4 1,21	8 2,73
[12] [9]	Livello di vibrazioni (max.) ** Incertezza di misura	m/s ² m/s ²	4,2 1,01	3,2 1,88

[13]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[14]	Kit "Mulching"	-	-
[15]	OPZIONI		
[16]	Rimessaggio verticale, mod.	-	-

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

** con "Vibe Control System"

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Номинална мощност [3] Максимална скорост на работа на двигателя [4] Терло на машината [5] Широчина на косене cm [7] Код на инструмента за рязане [8] Ниво на звуково налягане (max.) [9] Несигурност на измерване [10] Измерено ниво на акустична мощност (max.) [11] Гарантирано ниво на акустична мощност [12] Ниво на вибрации (max.) [13] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА [14] Набор за "Mulching" (Раздробяване) [15] ОПЦИИ [16] Вертикално поставяне на съхранение * специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината. ** с "Vibe Control System"	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga [3] Maks. radna brzina motora [4] Težina mašine [5] Širina košenja cm [7] Šifra rezne glave [8] Razina zvučnog pritiska (max.) [9] Mjerna nesigurnost [10] Izmjerena razina zvučne snage (max.) [11] Garantovana razina zvučne snage [12] Razina vibracija (max.) [13] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV [14] Komplet za malčiranje [15] OPCLJE [16] Odlaganje u vertikalnom položaju * Za određeni podatak pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj etiketi mašine. ** s "Vibe Control System"	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Jmenovitý výkon [3] Maximální rychlost činnosti motoru [4] Hmotnost stroje [5] Šířka sečení v cm [7] Kód sekacího zařízení [8] Úroveň akustického tlaku (max.) [9] Nepřesnost měření [10] Úroveň naměřeného akustického výkonu (max.) [11] Úroveň zaručeného akustického výkonu [12] Úroveň vibrací (max.) [13] VOLITELNÁ PŘÍSLUŠENSTVÍ [14] Sada pro Mulčování [15] MOŽNOSTI [16] Skladování ve svislé poloze * Ohledně uvedeného údaje, vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje. ** s "Vibe Control System"
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt [3] Motorens maks. driftshastighed [4] Maskinens vægt [5] Klippebredde cm [7] Skæreanordningens varenr. [8] Lydtryksniveau (max.) [9] Usikkerhed ved målingen [10] Lydeffektniveau målt (max.) [11] Garanteret lydeffektniveau [12] Vibrationsniveau (max.) [13] TILBEHØR [14] Sæt til "Multiclip" [15] EKSTRAUDSTYR [16] Opbevaring i lodret position * For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat. ** med "Vibe Control System"	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung [3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors [4] Maschinengewicht [5] Schnittbreite cm [7] Code Schneidwerkzeug [8] Schalldruckpegel (max.) [9] Messungengenauigkeit [10] Gemessener Schallleistungspegel (max.) [11] Garantierter Schalleleistungspegel [12] Vibrationspegel (max.) [13] SONDERZUBEHÖR [14] "Mulching"-Kit [15] OPTIONEN [16] Senkrechte Lagerung * Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug. ** mit "Vibe Control System"	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς [3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα [4] Βάρος μηχανήματος [5] Πλάτος κοπής cm [7] Κωδικός συστήματος κοπής [8] Στάθμη ακουστικής πίεσης (max.) [9] Αβεβαιότητα μέτρησης [10] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος (max.) [11] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος [12] Επίπεδο κραδασμών (max.) [13] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ [14] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού) [15] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ [16] Αποθήκευση σε κατακόρυφη θέση * Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος. ** με "Vibe Control System"
[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Nominal power [3] Max. engine operation speed [4] Machine weight [5] Cutting width cm [7] Cutting means code [8] Acoustic pressure level (max.) [9] Measurement uncertainty [10] Acoustic power level measured (max.) [11] Acoustic power level guaranteed [12] Vibration level (max.) [13] OPTIONAL ACCESSORIES [14] Mulching kit [15] OPTIONS [16] Vertical storage * Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure. ** with "Vibe Control System"	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Potencia nominal [3] Velocidad máx. de funcionamiento motor [4] Peso máquina [5] Amplitud de corte cm [7] Código dispositivo de corte [8] Nivel de presión acústica (max.) [9] Incertidumbre de medida [10] Nivel de potencia acústica medido (max.) [11] Nivel de potencia acústica garantizado [12] Nivel de vibraciones (max.) [13] ACCESORIOS POR ENCARGO [14] Kit para "Mulching" [15] OPCIONES [16] Almacenaje vertical * Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina. ** con "Vibe Control System"	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Nominaalvõimsus [3] Mootori töötamise maks. kiirus [4] Masina mass [5] Lõikelaius cm [7] Lõikeseadme kood [8] Helirõhu tase (max.) [9] Mõõtemääramatus [10] Mõõdetud müra võimsuse tase (max.) [11] Garanteeritud müra võimsuse tase [12] Vibratsioonide tase (max.) [13] LISASEADMED TELLIMISEL [14] "Multisimis" komplekt [15] VALIKUD [16] Vertikaalne hoiepaneel * Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitudle ** koos "Vibe Control System"

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Nimellisteho [3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus [4] Laitteen paino [5] Leikkuuleveys cm [7] Leikkuuvälineen koodi [8] Akustisen paineen taso (max.) [9] Mittausepävarmuus [10] Mitattu melutaso (max.) [11] Taattu äänitehotaso [12] Tärinätaso (max.) [13] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET [14] Silppumasinavaruusteet [15] VALINNAT [16] Varastointi pystysuunnassa * Määrittää arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaattaan annettuihin tietoihin. ** kanssa "Vibe Control System"	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Puissance nominale [3] Vitesse max de fonctionnement moteur [4] Poids de la machine [5] Largeur de coupe cm [7] Code organe de coupe [8] Niveau de pression acoustique (max.) [9] Incertitude de mesure [10] Niveau de puissance acoustique mesuré (max.) [11] Niveau de puissance acoustique garanti [12] Niveau de vibrations (max.) [13] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE [14] Kit "Mulching" [15] OPTIONS [16] Entreposage vertical * Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine. ** avec "Vibe Control System"	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga [3] Maks. brzina rada motora [4] Težina stroja [5] Širina košnje cm [7] Šifra noža [8] Razina zvučnog tlaka (max.) [9] Mjerna nesigurnost [10] Izmjerena razina zvučne snage (max.) [11] Zajamčena razina zvučne snage [12] Razina vibracija (max.) [13] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI [14] Komplet za "malčiranje" [15] OPCIJE [16] Okomito skladištenje * Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja. ** s "Vibe Control System"
[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Névleges teljesítmény [3] A motor max. üzemi sebessége [4] A gép tömege [5] Munkaszélesség [7] Vágóegység kódszáma [8] Hangnyomásszint (max.) [9] Mérési bizonytalanság [10] Mért zajteljesítmény szint (max.) [11] Garantált zajteljesítmény szint [12] Vibrációs szint (max.) [13] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK [14] "Mulcsozó" készlet [15] OPCIÓK [16] Függőleges tárolás * A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján. ** a "Vibe Control System"	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Vardinė galia [3] Maksimalus variklio darbo greitis [4] Įrenginio svoris [5] Pjovimo plotis, cm [7] Pjovimo įtaiso kodas [8] Garso slėgio lygis (max.) [9] Matavimo paklaida [10] Išmatuotas garso galios lygis (max.) [11] Garantuotas garso galios lygis [12] Vibracijų lygis (max.) [13] UŽSAKOMI PRIEDAI [14] Mulčiavimo rinkinys [15] PASIRENKAMI PRIEDAI [16] Vertikalus sandėliavimas * Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje. ** su "Vibe Control System"	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Nominālā jauda [3] Maks. dzinēja griešanās ātrums [4] Mašīnas svars [5] Pļaušanas platums (cm) [7] Grieztspēriņas kods [8] Skaņas spiediena līmenis (max.) [9] Mērījumu kļūda [10] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis (max.) [11] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [12] Vibrāciju līmenis (max.) [13] PIEDĒRUMI PĒC PASŪTĪJUMA [14] "Mulčēšanas" komplekts [15] PAPILDAPRIKĀJUMS [16] Glabāšana vertikālā stāvoklī * Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē. ** ar "Vibe Control System"
[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Номинална моќност [3] Максимална брзина на работа на моторот [4] Тежина на машината [5] Обем на косење во см [7] Код на уредот со сечивото [8] Ниво на акустичен притисок (max.) [9] Отстапување при мерење [10] Измерено ниво на акустична моќност (max.) [11] Гарантирано ниво на акустична моќност [12] Ниво на вибрации (max.) [13] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА НА БАРАЊЕ [14] Комплет за "мелење" [15] ОПЦИИ [16] Вертикално складирање * За даден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината. ** со "Vibe Control System"	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Nominaal vermogen [3] Maximale snelheid voor de werking van de motor [4] Machine gewicht [5] Maai breedte cm [7] Code snij-inrichting [8] Niveau geluidsdruk (max.) [9] Meetonzekerheid [10] Gemeten akoestisch vermogen (max.) [11] Gewaarborgd akoestisch vermogen [12] Niveau trillingen (max.) [13] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES [14] Kit "Mulching" [15] OPTIES [16] Verticale opslag * Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine. ** met "Vibe Control System"	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Nominell effekt [3] Motorens maks driftshastighet [4] Maskinvekt [5] Klippebredde cm [7] Artikkelnummer for klippeinnretning [8] Lydtrykknivå (max.) [9] Måleusikkerhet [10] Målt lydeffektnivå (max.) [11] Garantert lydeffektnivå [12] Vibrasjonsnivå (max.) [13] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL [14] Mulching-sett [15] EKSTRAUTSTYR [16] Lagring i lodrett posisjon * For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett. ** med "Vibe Control System"

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Moc znamionowa [3] Maks. prędkość obrotowa silnika [4] Ciężar maszyny [5] Szerokość koszenia w cm [7] Kod agregatu tnącego [8] Poziom ciśnienia akustycznego (max.) [9] Błąd pomiaru [10] Zmierzony poziom mocy akustycznej (max.) [11] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [12] Poziom vibracji (max.) [13] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE [14] Zestaw do "Mulczowania" [15] OPCJE [16] Przechowywanie w pozycji pionowej * W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny. ** z "Vibe Control System"	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Potência nominal [3] Velocidade máx. de funcionamento do motor [4] Peso da máquina [5] Amplitude de corte cm [7] Código do dispositivo de corte [8] Nivel de pressão acústica (max.) [9] Incerteza de medição [10] Nivel de potência acústica medido (max.) [11] Nivel de potência acústica garantido [12] Nivel de vibrações (max.) [13] ACESSÓRIOS A PEDIDO [14] Kit "Mulching" [15] OPÇÕES [16] Armazenagem vertical * Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina. ** com "Vibe Control System"	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Putere nominală [3] Viteză max. de funcționare a motorului [4] Greutatea mașinii [5] Lățimea de tăiere cm [7] Codul dispozitivului de tăiere [8] Nivel de presiune acustică (max.) [9] Nesiguranta în măsurare [10] Nivel de putere acustică măsurat (max.) [11] Nivel de putere acustică garantat [12] Nivel de vibrații (max.) [13] ACCESORII LA CERERE [14] Kit de mărunțire „Mulching" [15] OPȚIUNI [16] Depozitare verticală * Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii. ** cu "Vibe Control System"
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Номинальная мощность [3] Макс. скорость работы двигателя [4] Вес машины [5] Ширина скашивания в см [7] Код режущего приспособления [8] Уровень звукового давления (max.) [9] Погрешность измерения [10] Измеренный уровень звуковой мощности (max.) [11] Гарантируемый уровень звуковой мощности [12] Уровень вибрации (max.) [13] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ [14] Комплект "Мульчирование" [15] ОПЦИИ [16] Хранение в вертикальном положении * Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины. ** с "Vibe Control System"	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Menovitý výkon [3] Maximálna rýchlosť motora [4] Hmotnosť stroja [5] Šírka kosenia v cm [7] Kód kosacieho zariadenia [8] Úroveň akustického tlaku (max.) [9] Nepresnosť merania [10] Úroveň nameraného akustického výkonu (max.) [11] Úroveň zaručeneného akustického výkonu [12] Úroveň vibrácií (max.) [13] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO [14] Súprava na mulčovanie [15] MOŽNOSTI [16] Uskladnenie vo zvislej polohe * Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja. ** s "Vibe Control System"	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Nazivna moč [3] Najvišja hitrost delovanja motorja [4] Teža stroja [5] Širina reza cm [7] Šifra rezalne naprave [8] Raven zvočnega tlaka (max.) [9] Nezanemljivost meritve [10] Izmerjena raven zvočne moči (max.) [11] Zajamčena raven zvočne moči [12] Nivo vibracij (max.) [13] DODATNA OPREMA PO NAROČILU [14] Komplet za mulčenje [15] OPCIJE [16] Shranjevanje v pokončnem položaju * Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja. ** s "Vibe Control System"
[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga [3] Maks. radna brzina motora [4] Težina mašine [5] Širina košenja u cm [7] Šifra rezne glave [8] Nivo zvučnog pritiska (max.) [9] Merna nesigurnost [10] Izmereni nivo zvučne snage (max.) [11] Garantovani nivo zvučne snage [12] Nivo vibracija (max.) [13] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI [14] Komplet za malčiranje [15] OPCIJE [16] Odlaganje u vertikalnom položaju * Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine. ** s "Vibe Control System"	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Nominell effekt [3] Motors maximala funktionshastighet [4] Maskinvikt [5] Skärbredd [7] Skärenhetens kod [8] ljudtrycksnivå (max.) [9] Tvivel med mått [10] Uppmätt ljudeffektnivå (max.) [11] Garanterad ljudeffektnivå. [12] Vibrationsnivå (max.) [13] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING [14] Sats för "Mulching" [15] TILLVAL [16] Vertikal förvaring * För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt. ** med "Vibe Control System"	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Nominal güç [3] Motorun maksimum çalışma hızı [4] Makine ağırlığı [5] Kesim genişliği, cm [6] Ebatlar: [7] Kesim düzeni kodu [8] Ses basınç seviyesi (max.) [9] Ölçü belirsizliği [10] Ölçülen ses gücü seviyesi (max.) [11] Garanti edilen ses gücü seviyesi [12] Titreşim seviyesi (max.) [13] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR [14] "Malçlama" kiti [15] SEÇENEKLER [16] Dikely saklama * Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde belirtilenleri referans alın ** ile "Vibe Control System"



SOMMAIRE

1. GÉNÉRALITÉS.....	1
1.1 Comment consulter le manuel	1
1.2 Références.....	1
2. NORMES DE SÉCURITÉ	2
2.1 Formation	2
2.2 Opérations préliminaires.....	2
2.3 Pendant l'utilisation	2
2.4 Entretien, stockage et transport	3
2.5 Protection de l'environnement	3
3. CONNAÎTRE LA MACHINE	3
3.1 Description de la machine et utilisation prévue..	3
3.2 Signalétique de sécurité	4
3.3 Étiquette d'identification	4
3.4 Principaux composants	4
4. MONTAGE	5
4.1 Composants pour le montage.....	5
4.2 Montage du sac.....	5
4.3 Montage du guidon	5
5. COMMANDES DE CONTRÔLE.....	5
5.1 Poignée de démarrage manuel	5
5.2 Commande de démarrage électrique à bouton..	5
5.3 Commande de l'accélérateur.....	5
5.4 Commande variateur de vitesse.....	6
5.5 Levier frein moteur / organe de coupe	6
5.6 Levier embrayage traction	6
5.7 Réglage de la hauteur de coupe.....	6
6. UTILISATION DE LA MACHINE	6
6.1 Opérations préliminaires.....	6
6.2 Contrôles de sécurité	7
6.3 Démarrage	8
6.4 Fonctionnement	8
6.5 Arrêt	9
6.6 Après l'utilisation	9
7. ENTRETIEN PÉRIODIQUE	9
7.1 Généralités	9
7.2 Approvisionnement en carburant	10
7.3 Contrôle / appoint de l'huile moteur.....	10
7.4 Nettoyage.....	10
7.5 Écrous et vis de fixation	10
7.6 Batterie.....	10
7.7 Réglage du câble du variateur	11
8. ENTRETIEN SUPPLÉMENTAIRE	11
8.1 Organe de coupe	11
9. STOCKAGE.....	11
9.1 Rangement vertical	11
10. MANUTENTION ET TRANSPORT	11
11. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS	12
12. COUVERTURE DE LA GARANTIE	12
13. TABLEAU DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN	13
14. IDENTIFICATION DES ANOMALIES	13
15. ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE	14
15.1 Kit pour mulching	14

1. GÉNÉRALITÉS

1.1 COMMENT CONSULTER LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes contenant des informations très importantes pour la sécurité ou le fonctionnement sont signalés de différentes façons, comme indiqué ci-après :

REMARQUE OU IMPORTANT *ajoute des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, afin d'éviter d'endommager la machine ou de causer des dommages.*

Le symbole  attire l'attention sur un danger. Le non-respect de l'avertissement comporte le risque de provoquer des lésions personnelles ou à des tiers et/ou des dommages.

- Les paragraphes entourés d'un cadre formé de
- points gris indiquent des caractéristiques en option
- qui ne sont pas présentes sur tous les modèles
- mentionnés dans ce manuel. Vérifier si cette
- caractéristique est présente sur son propre modèle.

Toutes les indications « avant », « arrière », « droite » et « gauche » se réfèrent à la position de conduite de l'opérateur.

1.2 RÉFÉRENCES

1.2.1 Figures

Les figures sur ce mode d'emploi sont numérotées 1, 2, 3, et ainsi de suite. Les éléments indiqués sur les figures sont marqués par les lettres A, B, C, et ainsi de suite. Une référence à l'élément C sur la figure 2 est indiquée de la façon suivante : « Voir fig. 2.C » ou simplement « (Fig. 2.C) ». Les figures sont données à titre indicatif. Les pièces effectives peuvent varier par rapport aux pièces illustrées.

1.2.2 Titres

Le manuel est divisé en chapitres et en paragraphes. Le titre du paragraphe « 2.1 Formation » est un sous-titre de « 2. Normes de sécurité ». Les références à des titres ou paragraphes sont signalées par l'abréviation chap. ou par. suivie du numéro correspondant. Exemple : « chap. 2 » ou « par. 2.1 »

2. NORMES DE SÉCURITÉ

2.1 FORMATION

 **Se familiariser avec les commandes et avec la bonne utilisation de la machine. Apprendre à arrêter rapidement le moteur. Le non-respect des avertissements et des instructions peut causer des incendies et/ou de graves lésions.**

- Ne jamais permettre à des enfants ou à des personnes ne connaissant pas suffisamment les instructions d'utiliser la machine. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.
- Ne jamais utiliser la machine en cas de fatigue ou de malaise de l'utilisateur, ou en cas de consommation de médicaments, de drogues, d'alcool ou de substances dangereuses pour les capacités de réflexes et de concentration.
- Ne pas transporter des enfants ou d'autres passagers.
- Se rappeler que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des imprévus qui peuvent arriver à d'autres personnes ou à leurs biens. L'utilisateur est responsable de l'évaluation des risques potentiels du terrain à travailler et de la mise en place de toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité et celle d'autrui, en particulier sur les terrains en pente, les sols accidentés, glissants ou instables.
- Si la machine est cédée ou prêtée à des tiers, vérifier que l'utilisateur prenne connaissance des consignes d'utilisation contenues dans le présent manuel.

2.2 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Équipements de protection individuelle (EPI)

- Porter des vêtements adaptés, des chaussures de travail résistantes avec semelle antilisse et pantalons longs. Ne pas utiliser la machine pieds nus ou avec des chaussures ouvertes. Porter des protecteurs d'ouïe.
- L'utilisation de protections acoustiques peut réduire la capacité d'entendre d'éventuels avertissements (cris ou alarmes). Faire très attention à ce qui se déroule autour de la zone de travail.
- Porter des gants de travail dans toutes les situations entraînant un risque pour les mains.
- Ne pas porter d'écharpes, chemisiers, colliers, bracelets, vêtements flottants, ou munis de lacets ou de cravates et de toute façon tout accessoire pendant ou long susceptible de s'accrocher dans la machine ou dans des objets et des matériaux présents sur le lieu de travail.
- Serrer adéquatement les cheveux longs.

Zone de travail / Machine

- Inspecter minutieusement toute la zone de travail et éliminer tout objet externe qui pourrait être éjecté par la machine ou endommager l'organe de coupe/organes rotatifs (cailloux, branches, fils de fer, os, etc.).

Moteurs à explosion : carburant



DANGER ! Le carburant est hautement inflammable.

- Conserver le carburant dans des récipients homologués pour cet usage, dans des lieux sûrs, loin de toute source de chaleur ou de flammes nues.

- Éliminer les résidus d'herbe, les feuilles ou la graisse excessive des récipients.
- Ne pas laisser les récipients à la portée des enfants.
- Ne pas fumer pendant le ravitaillement ou l'appoint de carburant et chaque fois que l'on manipule du carburant.
- Faire l'appoint de carburant en utilisant un entonnoir et uniquement en plein air.
- Éviter d'inhaler les vapeurs de carburant.
- N'ajoutez jamais du carburant, et n'enlevez jamais le bouchon du réservoir, lorsque le moteur est en fonctionnement ou est chaud.
- Ouvrir lentement le bouchon du réservoir, en laissant diminuer progressivement la pression interne.
- Ne pas approcher de flammes à l'orifice du réservoir pour vérifier le contenu.
- Ne pas faire démarrer le moteur si du carburant a été répandu ; éloigner la machine de la zone où le carburant a été renversé, et éviter de créer toute possibilité d'incendie tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se soient pas dissipées.
- Nettoyer immédiatement toute trace de carburant éventuellement versée sur la machine ou sur le terrain.
- Remettre et serrer correctement les bouchons du réservoir et du récipient du carburant.
- Ne jamais remettre la machine en marche à l'endroit où l'on a fait le plein de carburant ; le démarrage du moteur doit se faire à une distance d'au moins 3 mètres de l'endroit où l'on a effectué le remplissage de carburant.
- Éviter que les vêtements n'entrent en contact avec le carburant et, dans un tel cas, changer de vêtements avant de faire démarrer le moteur.

2.3 PENDANT L'UTILISATION

Zone de travail

- Ne pas actionner le moteur dans des espaces fermés, où de dangereuses fumées de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler. Les opérations de démarrage doivent s'effectuer en plein air ou dans un endroit suffisamment aéré. Ne pas oublier que les gaz d'échappement sont toxiques.
- Pendant le démarrage de la machine ne pas diriger le silencieux, et donc les gaz d'échappement, vers des matières inflammables.
- Ne pas utiliser la machine dans des environnements à risque d'explosion, en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les équipements génèrent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate et dans des conditions de bonne visibilité.
- Tenir les personnes, les enfants et les animaux éloignés de la zone de travail. Il faut que les enfants soient surveillés par un autre adulte.
- Éviter de travailler dans l'herbe mouillée, sous la pluie et avec risque d'orages, spécialement de foudres.
- Faire particulièrement attention aux irrégularités du terrain (dos-d'âne, rigoles), aux pentes, aux dangers cachés et à la présence d'éventuels obstacles susceptibles de limiter la visibilité.
- Faire très attention à proximité d'escarpements, fossés ou talus. La machine peut se renverser si une roue franchit un bord ou si le bord cède.
- Travailler dans le sens transversal de la pente, jamais dans le sens de la montée / descente, en

- faisant très attention aux changements de sens, à votre point d'appui et à ce que les roues soient libres de tout obstacle (cailloux, branches, racines, etc.) qui pourraient provoquer le glissement latéral ou la perte de contrôle de la machine.
- Faire très attention à la circulation routière lors de l'utilisation de la machine en bordure de route.
- Pour éviter tout risque d'incendie, ne pas laisser la machine avec le moteur chaud au milieu de feuilles ou d'herbes sèches, ou de tout autre matériau inflammable.

Comportements

- Faire attention quand on procède en marche arrière ou vers l'arrière. Regarder derrière soi avant et pendant la marche arrière pour s'assurer qu'il n'y a pas d'obstacles.
- Marcher, ne jamais courir.
- Éviter de se faire tirer par la tondeuse.
- Toujours tenir les mains et les pieds éloignés de l'organe de coupe, tant pendant le démarrage du moteur que pendant l'utilisation de la machine.
- Attention : l'élément de coupe continue à tourner pendant quelques secondes même après sa désactivation ou après la coupure du moteur.
- Toujours rester à distance de l'ouverture d'éjection.
- Ne pas toucher les parties du moteur qui se réchauffent lors de l'utilisation. Risque de brûlures.

⚠ En cas de cassures ou d'accidents pendant le travail, arrêter tout de suite le moteur, et éloigner la machine, pour ne provoquer aucun dommage supplémentaire ; en cas d'accidents entraînant des lésions personnelles ou à des tiers, activer tout de suite les procédures de secours d'urgence les plus adéquates à la situation en cours, et s'adresser à une Structure médicale pour recevoir les soins nécessaires. Enlever soigneusement les éventuels débris qui, si ignorés, pourraient causer des dommages ou des lésions aux personnes ou aux animaux.

Limitations d'utilisation

- Ne jamais utiliser la machine si les protections sont endommagées, absentes ou mal positionnées (sac de ramassage, protection d'éjection latérale, protection d'éjection arrière).
- Ne pas utiliser la machine si les équipements / appareils ne sont pas installés aux endroits prévus.
- Ne pas débrancher, désactiver, retirer ni manipuler les systèmes de sécurité/microinterrupteurs présents.
- Ne pas modifier les réglages du moteur, ni le mettre à un régime excessif. Si on fait fonctionner le moteur à un nombre de tours excessif, le risque de lésions personnelles augmente.
- Ne pas soumettre la machine à des efforts excessifs, et ne pas utiliser une petite machine pour exécuter de gros travaux ; l'utilisation d'une machine aux dimensions adéquates réduit les risques et améliore la qualité du travail.

2.4 ENTRETIEN, STOCKAGE ET TRANSPORT

Le fait d'effectuer un entretien régulier et de stocker correctement la machine préserve sa sécurité et le niveau de ses performances.

Entretien

- Ne jamais utiliser la machine si certaines de ses pièces sont usées ou endommagées. Les pièces défectueuses ou détériorées doivent être remplacées et ne doivent jamais être réparées.

- Pour réduire le risque d'incendies, contrôler régulièrement qu'il n'y a pas de pertes d'huile et/ou de carburant.
- Pendant les opérations de réglage de la machine, faire attention afin d'éviter de se coincer les doigts entre l'organe de coupe en mouvement et les parties fixes de la machine.

⚠ Le niveau de bruit et le niveau de vibrations reportés dans les présentes instructions sont des valeurs maximum d'utilisation de la machine. L'utilisation d'un élément de coupe non équilibré, d'une vitesse de mouvement excessive et l'absence d'entretien ont une influence significative sur les émissions sonores et sur les vibrations. Il faut donc adopter des mesures préventives afin d'éliminer tout dommage possible dû à un bruit élevé et aux contraintes issues des vibrations ; veiller à l'entretien de la machine, porter un casque anti-bruit, faire des pauses pendant le travail.

Stockage

- Ne pas entreposer la machine avec du carburant dans le réservoir dans un endroit où les vapeurs de carburant pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Pour réduire le risque d'incendie, ne pas laisser les récipients avec les déchets à l'intérieur d'un local.

2.5 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

- Éviter de déranger le voisinage. Utiliser la machine uniquement à des heures raisonnables (ni tôt le matin ni tard le soir pour ne pas déranger).
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un effet important sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés à la poubelle, mais doivent être séparés et confiés aux centres de collecte prévus, qui procéderont au recyclage des matériaux.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets.
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, en suivant les normes locales en vigueur.

3. CONNAÎTRE LA MACHINE

3.1 DESCRIPTION DE LA MACHINE ET UTILISATION PRÉVUE

Cette machine est une tondeuse à gazon à conducteur à pied.

La machine est composée pour l'essentiel d'un moteur actionnant un organe de coupe contenu dans un carter, équipé de roues et d'un guidon.

Le conducteur est en mesure de conduire la machine et d'actionner les commandes principales en se tenant toujours derrière le guidon et donc à distance de sécurité de l'organe de coupe rotatif.

Si l'opérateur s'éloigne de la machine, le moteur et l'organe rotatif s'arrêtent dans les secondes qui suivent.

3.1.1 Usage prévu

Cette machine a été conçue et construite pour couper (et ramasser) l'herbe dans les jardins et zones d'herbe d'une surface appropriée à la capacité de coupe, effectuée en présence d'un conducteur à pied.

En général, cette machine peut :

1. Couper l'herbe et la ramasser dans le sac de ramassage.
2. Couper l'herbe et l'éjecter au sol par l'arrière.
3. Couper l'herbe et l'éjecter latéralement (si prévu).
4. Couper l'herbe, la broyer et la déposer sur le terrain (effet « mulching » - si prévu).

L'utilisation d'équipements particuliers, prévus par le fabricant comme l'équipement original ou vendu séparément, permet d'effectuer la tonte en fonction des différents modes opératoires, illustrés par ce manuel ou dans le mode d'emploi qui accompagne les équipements.

3.1.2 Usage impropre

Tout usage autre que ceux cités ci-dessus peut se révéler dangereux et nuire aux personnes et/ou aux choses.

Font partie de l'usage impropre (à titre d'exemple, mais pas seulement) :

- Transporter d'autres personnes, des enfants ou des animaux sur la machine car ils risqueraient de tomber et de se provoquer de graves lésions ou de nuire à une conduite sûre.
- Se faire transporter par la machine.
- Utiliser la machine pour remorquer ou pousser des charges.
- Actionner l'organe de coupe sur des sections non herbeuses.
- Utiliser la machine pour ramasser des feuilles ou des débris.
- Utiliser la machine pour régulariser les haies ou pour couper la végétation non herbeuse.
- Utiliser la machine par plus d'une personne.

IMPORTANT L'usage impropre de la machine implique la déchéance de la garantie et soulève la fabricant de toute responsabilité, en reportant sur l'utilisateur tous les frais dérivants de dommages ou de lésions corporelles à l'utilisateur ou des tiers.

3.1.3 Typologie d'utilisateur

Cette machine est destinée à être utilisée par des particuliers, à savoir des opérateurs non professionnels. Cette machine est destinée à un « usage amateur ».

IMPORTANT La machine doit être utilisée par un seul opérateur.

3.2 SIGNALÉTIQUE DE SÉCURITÉ

Sur la machine figurent plusieurs symboles (Fig.2.0). Ils ont pour fonction de rappeler à l'opérateur les comportements à suivre pour l'utiliser avec l'attention et les précautions nécessaires.

Signification des symboles :



Attention. Lire les instructions avant d'utiliser la machine.



Avertissement ! Ne pas introduire les mains et les pieds à l'intérieur du siège de l'organe de coupe. Enlever le capuchon de la bougie et lire les instructions avant toute opération d'entretien ou de réparation.



Danger! Risque d'éjection d'objets.

Tenir les personnes à l'extérieur de la zone de travail pendant l'utilisation.



Danger! Risque de coupures.

Organe de coupe en mouvement. Ne pas introduire les mains et les pieds à l'intérieur du siège de l'organe de coupe.

IMPORTANT Les étiquettes autocollantes abîmées ou devenues illisibles doivent être remplacées. Demander de nouvelles étiquettes à son centre d'assistance agréé.

3.3 ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION

L'étiquette d'identification reprend les données suivantes (Fig.1.0).

1. Niveau de puissance sonore.
2. Marque de conformité CE.
3. Année de fabrication.
4. Type de machine.
5. Numéro de série.
6. Nom et adresse du Fabricant.
7. Code article.
8. Puissance nominale et vitesse du moteur au régime maximal d'utilisation.
9. Poids en kg.

Transcrire les données d'identification de la machine dans les espaces prévus à cet effet sur l'étiquette apposée à l'arrière de la couverture.

IMPORTANT Utiliser les données d'identification figurant sur l'étiquette d'identification du produit chaque fois que vous contactez l'atelier autorisé.

IMPORTANT L'exemple de la déclaration de conformité se trouve aux dernières pages du manuel.

3.4 PRINCIPAUX COMPOSANTS

La machine se compose des principaux éléments suivants, auxquels correspondent les fonctions suivantes (Fig.1.0) :

- A. Châssis** : il s'agit du carter qui renferme l'organe de coupe rotatif.
- B. Moteur** : il fournit le mouvement tant de l'organe de coupe que de la traction sur les roues (si prévue).
- C. Organe de coupe** : il s'agit de l'élément chargé de couper l'herbe.
- D. Protection d'éjection arrière** : il s'agit d'une protection de sécurité et elle empêche aux objets éventuellement ramassés par l'organe de coupe d'être éjectés loin de la machine.

- E. **Défecteur d'éjection arrière (si prévu)** : il sert d'une part à éjecter vers l'arrière l'herbe sur le terrain et, d'autre part, il constitue un élément de sécurité puisqu'il empêche aux objets éventuellement ramassés par l'organe de coupe d'être éjectés loin de la machine.
- F. **Protection d'éjection latérale (si prévue)** : il s'agit d'une protection de sécurité et elle empêche aux objets éventuellement ramassés par l'organe de coupe d'être éjectés loin de la machine.
- G. **Défecteur d'éjection latérale (si prévu)** : il sert d'une part à éjecter latéralement l'herbe sur le terrain et d'autre part, il constitue un élément de sécurité puisqu'il empêche aux objets éventuellement ramassés par l'organe de coupe d'être éjectés loin de la machine.
- H. **Sac de ramassage** : il sert d'une part à ramasser l'herbe tondue et d'autre part, il constitue un élément de sécurité puisqu'il empêche aux objets éventuellement pris par l'organe de coupe d'être éjectés loin de la machine.
- I. **Guidon** : il s'agit du poste de travail de l'opérateur. Grâce à sa longueur, l'opérateur maintient toujours la distance de sécurité par rapport à l'organe de coupe rotatif pendant le travail.
- J. **Levier frein moteur / organe de coupe** : il s'agit du levier qui permet de démarrer/arrêter le moteur et qui active/désactive simultanément l'organe de coupe.
- K. **Levier embrayage traction** : il s'agit du levier qui embraye la traction sur les roues et permet l'avancement de la machine.

4. MONTAGE

 **Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.**

Pour des raisons de stockage et de transport, certains éléments de la machine ne sont pas assemblés directement en usine mais doivent être montés après déballage. Pour leur montage, suivre les consignes suivantes.

 **Le déballage de la machine et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec un espace suffisant pour la manutention de la machine et des emballages, en utilisant toujours les outils appropriés. Ne pas utiliser la machine avant d'avoir terminé les opérations indiquées à la section « MONTAGE ».**

4.1 COMPOSANTS POUR LE MONTAGE

L'emballage contient les composants pour le montage.

4.1.1 Déballage

1. Ouvrir l'emballage avec attention en veillant à ne pas perdre de composants.

2. Consulter la documentation incluse dans la boîte, y compris le présent mode d'emploi.
3. Extraire de la boîte tous les éléments qui ne sont pas montés.
4. Extraire la machine de la boîte.
5. Éliminer la boîte et les emballages en respectant les réglementations locales.

4.2 MONTAGE DU SAC

Le sac est fourni déjà assemblé. S'assurer que les éléments sont correctement assemblés (Fig.3.A) (Type « I » - « II »).

4.3 MONTAGE DU GUIDON

Ouvrir lentement le guidon en position de travail (Fig.4.A).

- * Introduire le câble de démarrage dans les spirales
- * inférieure et supérieure et serrer l'écrou (Fig.4.B).

5. COMMANDES DE CONTRÔLE

5.1 POIGNÉE DE DÉMARRAGE MANUEL

- * Elle permet le démarrage manuel du moteur (Fig.5.A).

5.2 COMMANDE DE DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE À BOUTON

- ENGINE START** Elle permet le démarrage électrique du moteur (Fig.5.B).

5.3 COMMANDE DE L'ACCÉLÉRATEUR

- * Elle règle le nombre de tours du moteur (Fig.6.A).
- * Les positions, indiquées sur la plaque, indiquent :

-  1. **Plein régime.** À toujours utiliser pendant le fonctionnement de la machine.
-  2. **Ralenti.** À utiliser lorsque le moteur est suffisamment chaud pendant les phases de stationnement.
-  3. **Le choke est activé.** On l'utilise pour allumer le moteur à froid.

REMARQUE Par démarrage à froid, on fait référence à un démarrage se produisant au moins 5 minutes après l'arrêt du moteur ou après un plein de carburant.

5.4 COMMANDE VARIATEUR DE VITESSE

- Le variateur de vitesse permet de régler la vitesse d'avancement (Fig.7.A).
- Les positions, indiquées sur la plaque, indiquent :



1. Vitesse maximum.



2. Vitesse minimum.

IMPORTANT Pour passer d'une vitesse à l'autre, il faut que le moteur soit en marche et que la traction soit embrayée. Ne pas toucher la commande du variateur quand le moteur est à l'arrêt. Cette opération pourrait endommager le variateur.

REMARQUE Si la machine n'avance pas avec la commande en position «  », il suffit de mettre le levier sur «  » et de suite après de le remettre sur «  ».

5.5 LEVIER FREIN MOTEUR / ORGANE DE COUPE

Il s'agit du levier qui permet de démarrer/arrêter le moteur et qui active/désactive simultanément l'organe de coupe (Fig.8.A).

5.6 LEVIER EMBRAYAGE TRACTION

Embraie la traction sur les roues et permet l'avancement de la machine.



- Traction embrayée.** La tondeuse à gazon avance lorsque le levier est poussé contre le guidon (Fig.8.B). La tondeuse s'arrête quand on relâche le levier.

IMPORTANT Le démarrage du moteur doit toujours se faire quand la traction n'est pas embrayée.

IMPORTANT Pour éviter d'endommager la transmission, éviter de tirer la machine vers l'arrière quand la traction est embrayée.

5.7 RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

En abaissant ou en levant le châssis, l'herbe peut être coupée à différentes hauteurs de coupe.

 **Exécuter cette opération quand l'organe de coupe est à l'arrêt.**

• Réglage de Type "I".

Le réglage de la hauteur de coupe se fait en appuyant sur le bouton (Fig.9.A) et en soulevant ou en baissant le châssis, à l'aide de la poignée (Fig.9.B), jusqu'à la position souhaitée.

• Réglage de Type "II".

Le réglage de la hauteur de coupe s'effectue grâce au levier (Fig.9.C) conçu pour soulever ou baisser le châssis jusqu'à la position souhaitée.

6. UTILISATION DE LA MACHINE



Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.

IMPORTANT Pour les instructions relatives au moteur et à la batterie (si prévue), consulter les manuels correspondants.

6.1 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant de commencer à travailler, il faut effectuer une série de contrôles et d'opérations pour assurer que le travail soit effectué de façon convenable et dans des conditions de sécurité maximales. Mettre la machine en position horizontale et bien appuyée sur le terrain.

6.1.1 Faire le plein d'huile et d'essence

IMPORTANT La machine est fournie sans huile moteur et sans carburant.

Avant d'utiliser la machine pour la première fois après l'achat, effectuer le plein de carburant et d'huile selon les consignes et les dispositions indiquées dans le manuel d'utilisation du moteur, aux par. 7.2/7.3.

Avant chaque utilisation

Vérifier la présence de carburant et le niveau de l'huile en suivant les indications contenues dans le manuel d'utilisation du moteur, aux par. 7.2/7.3.

6.1.2 Préparation de la machine au travail

REMARQUE Cette machine permet de couper la pelouse de différents façons ; il est recommandé, avant de commencer le travail, de préparer la machine selon la coupe que l'on souhaite réaliser.

a. Préparation pour la coupe et le ramassage de l'herbe dans le sac de ramassage :

• Type « I »

- Pour les modèles avec éjection latérale : s'assurer que le protecteur d'éjection latérale (Fig.10.A) soit abaissé et bloqué par le levier de sécurité (Fig.10.B).
- Insérer le sac de ramassage comme indiqué sur la figure (Fig.10.C). Placer les loquets latéraux dans les guides présents à la base du guidon, (Fig.10.D) et pousser le sac en avant jusqu'à entendre un « click » (Fig.10.E).

• Type "II"

- Soulever la protection d'éjection arrière (Fig.11.A) et fixer correctement le sac de ramassage en positionnant les loquets latéraux dans les guides présents à la base du guidon (Fig.11.B).

b. Préparation pour la coupe et l'éjection arrière de l'herbe au sol :

1. Enlever le sac de ramassage.
2. Soulever la protection d'éjection arrière (Fig.12.A) et accrocher le déflecteur d'éjection arrière (Fig.12.B) dans les orifices prévus tout en s'assurant de la stabilité.
3. Pour les modèles avec éjection latérale : s'assurer que la protection d'éjection latérale (Fig.12.C) soit abaissée et bloqué par le levier de sécurité (Fig.12.D).

Pour retirer le déflecteur d'éjection arrière :

1. Soulever la protection d'éjection arrière (Fig.12.A).
2. Soulever le déflecteur d'éjection arrière en le décrochant des orifices (Fig.12.B).

c. Préparation pour la coupe et le broyage de l'herbe (fonction de "mulching") :

1. Soulever la protection d'éjection arrière (Fig.13.A) et introduire le bouchon déflecteur (Fig.13.B) dans l'ouverture d'éjection.
2. Pour les modèles avec éjection latérale : s'assurer que la protection d'éjection latérale (Fig.12.C) soit abaissée et bloqué par le levier de sécurité (Fig.12.D).

Pour retirer le bouchon déflecteur :

1. Soulever la protection d'éjection arrière (Fig.13.A).
2. Extraire le bouchon déflecteur (Fig.13.B).

d. Préparation pour la coupe et l'éjection latérale de l'herbe au sol:

1. Soulever la protection d'éjection arrière (Fig.14.A) et introduire le bouchon déflecteur (Fig.14.B) dans l'ouverture d'éjection.
2. Pousser légèrement le levier de sécurité (Fig.14.C) et soulever la protection d'éjection latérale (Fig.14.D).
3. Introduire le déflecteur d'éjection latérale (Fig.14.E).
4. Refermer la protection d'éjection latérale (Fig.14.) de sorte que le déflecteur d'éjection latérale (Fig.14.E) soit bloqué.

Pour retirer le déflecteur d'éjection latérale :

5. Pousser légèrement le levier de sécurité (Fig.14.C) et soulever la protection d'éjection latérale (Fig.14.D).
6. Décrocher le déflecteur d'éjection latérale (Fig.14.E).

Pour retirer le bouchon déflecteur :

1. Soulever la protection d'éjection arrière (Fig.14.A).
2. Extraire le bouchon déflecteur (Fig.14.B).

6.1.3 Réglage de la hauteur de coupe

Régler la hauteur de tonte de la façon indiquée au (par. 5.7).

6.1.4 Réglage de la hauteur du guidon



Exécuter cette opération quand l'organe de coupe est à l'arrêt.

La hauteur du guidon est réglable dans 3 positions différentes, signalées par le témoin placé sur la base du guidon (Fig.15.A). Pour modifier la hauteur du guidon, actionner les deux leviers situés sur les bords du guidon (Fig.15.B) (Type "I"- "II") et les maintenir en position. Amener lentement le manche à la hauteur désirée et relâcher les deux leviers. En position de fonctionnement, il est aussi possible de replier le guidon en position de fermeture.

6.2 CONTRÔLES DE SÉCURITÉ

Exécuter les contrôles de sécurité suivants et vérifier que les résultats correspondent aux indications des tableaux.



Toujours effectuer les contrôles de sécurité avant l'utilisation.

6.2.1 Contrôle de sécurité général

Objet	Résultat
Poignées	Nettoyées, sèches
Guidon	Fixé correctement et solidement à la machine
Organe de coupe	Propre, non endommagé ou utilisé
Protection de l'éjection arrière, sac de ramassage	En bon état. Aucun dommage. Montés correctement.
Protection d'éjection latérale ; déflecteur d'éjection latérale	En bon état. Aucun dommage. Montés correctement.
Levier frein moteur / organe de coupe	Le levier doit bouger librement, sans besoin de forcer, et au relâchement il doit retourner automatiquement et rapidement dans la position neutre.
Câble de démarrage	Le câble doit être intègre.
Vis/écrous sur la machine et sur l'organe de coupe	Bien serrés (pas desserrés).
Câbles électriques et câble bougie	Intègres pour éviter les étincelles.
Capuchon de la bougie	Intègre et correctement monté sur la bougie.
Machine	Aucun signe d'endommagement ou d'usure.

6.2.2 Test de fonctionnement de la machine

Action	Résultat
1. Faire démarrer la machine (par. 6.3). 2. Relâcher le levier frein moteur / organe de coupe.	1. L'organe de coupe doit se déplacer. 2. Les leviers doivent retourner automatiquement et rapidement en position neutre, le moteur et l'organe de coupe doivent s'arrêter en quelques secondes.
1. Faire démarrer la machine (par. 6.3). 2. Actionner le levier traction. 3. Relâcher le levier traction.	2. Les roues font avancer la machine. 3. Les roues s'arrêtent et la machine cesse d'avancer.
Conduite d'essai	Aucune vibration anormale. Aucun bruit anormal.

 **Si l'un des résultats diffère de ce qui est indiqué dans les tableaux, ne pas utiliser la machine! S'adresser à un centre d'assistance pour les contrôles nécessaires et pour sa réparation.**

6.3 DÉMARRAGE

REMARQUE Effectuer le démarrage sur une surface plane et sans obstacles ni herbe haute.

6.3.1 Modèles avec poignée à démarrage manuel

1. Dans le cas de démarrage à froid : placer l'accélérateur sur la position « choke » activé (Fig.6.A) (si présent).
2. Tirer le levier du frein moteur / organe de coupe contre le guidon (Fig.16.A).

REMARQUE Le levier frein moteur / organe de coupe doit être maintenu embrayé pour éviter l'arrêt du moteur.

3. Tenir la poignée de démarrage et démarrer le moteur en tirant avec fermeté le câble de démarrage (Fig.16.B).
4. Après le démarrage, placer l'accélérateur sur plein régime (si présent).

REMARQUE L'utilisation de la commande choke lorsque le moteur est déjà chaud peut salir la bougie et provoquer un fonctionnement irrégulier du moteur.

6.3.2 Modèles de commande de démarrage électrique à bouton

1. Insérer la batterie dans le compartiment situé sur le moteur prévu à cet effet (Fig.17.A.1 / 17.A.2). (suivre les instructions figurant dans le manuel d'utilisation du moteur). Sur certains modèles, il existe un moteur avec une batterie intégrée non amovible (Fig.17.A.3).
2. Insérer la clé à fond (si présente) (Fig.17.B).
3. Tirer le levier du frein moteur / organe de coupe contre le guidon (Fig.17.C).

Dans les moteurs (Fig.17.A.3), l'indicateur d'état de charge de la batterie (1) s'allume ou clignote pendant 5 secondes pour signaler :

- Indicateur allumé = la batterie est suffisamment chargée
- Indicateur clignotant = la batterie est presque déchargée
- Indicateur éteint = la batterie est presque entièrement déchargée. Suivre les consignes du Manuel d'instructions du moteur pour la recharge d'urgence via un chargeur USB externe (non fourni avec la machine).

REMARQUE Le levier frein moteur / organe de coupe doit être maintenu embrayé pour éviter l'arrêt du moteur.

4. Appuyer sur le bouton de démarrage et le maintenir appuyé jusqu'au démarrage du moteur. (Fig.17.D).

Dans les moteurs (Fig.17.A.3), l'indicateur d'état de charge de la batterie (1) s'éteint.

Pour plus d'informations sur le moteur, suivre les indications du manuel du moteur.

6.4 FONCTIONNEMENT

IMPORTANT Pendant le travail, toujours maintenir la distance de sécurité par rapport à l'organe de coupe, qui est donnée par la longueur du guidon.

6.4.1 Tonte de l'herbe

1. Commencer l'avancement et la coupe sur le gazon ;
2. Adapter la vitesse d'avancement et la hauteur de tonte (par. 5.7) aux conditions du gazon (hauteur, densité et humidité de l'herbe) et à la quantité d'herbe coupée.
3. La pelouse aura un meilleur aspect si les coupes sont toujours effectuées à la même hauteur, et alternativement dans les deux sens (Fig.19.0).

Dans le cas de « mulching » ou d'éjection arrière de l'herbe :

- Toujours éviter de couper une quantité d'herbe importante. Ne jamais enlever plus d'un tiers de la hauteur totale de l'herbe en une seule fois (Fig.18.0).
- Toujours conserver le châssis bien propre (par. 7.4.2).
- **Dans le cas de l'éjection latérale** : il est conseillé d'effectuer un parcours qui évite d'éjecter l'herbe coupée du côté de la pelouse qui reste à couper.

6.4.2 Conseils pour garder une belle pelouse

- Pour garder une pelouse d'un bel aspect, verte et souple, il faut la tondre régulièrement. La pelouse peut être constituée d'herbes de typologies différentes. Si l'on tond la pelouse fréquemment, les herbes qui poussent le plus sont celles qui ont beaucoup de racines, qui forment une couverture herbeuse solide ; si au contraire on la tond moins fréquemment, il se développe des herbes hautes et sauvages (trèfle, marguerites, etc.). La fréquence des tontes doit être proportionnelle à la croissance de l'herbe, en évitant qu'entre une tonte et l'autre l'herbe pousse trop.
- La hauteur optimale de l'herbe d'une pelouse bien soignée est d'environ 4-5 cm et, avec une seule tonte, il ne devrait pas être nécessaire de couper plus d'un tiers de la hauteur totale. Si l'herbe est très haute, il vaut mieux la tondre en deux fois, à un jour d'intervalle : passer une première fois sur la pelouse avec les organes de coupe levés à la hauteur maximum et la deuxième fois à la hauteur désirée.
- Une coupe trop basse provoque des arrachements et des éclaircissements du gazon, provoquant un aspect "à taches".
- Pendant les périodes les plus chaudes et sèches, il est conseillé de garder l'herbe légèrement plus haute afin de réduire le dessèchement du terrain.
- Il est toujours préférable de tondre l'herbe quand la pelouse est bien sèche. Ne pas couper l'herbe lorsqu'elle est mouillée ; cela peut réduire l'efficacité du dispositif rotatif pour l'herbe qui s'y attache et provoquer des amas d'herbe coupée dans le gazon.
- Les organes de coupe doivent être intègres et bien affûtés, de façon à ce que la coupe soit nette et sans effilochements qui entraînent le jaunissement des pointes.

6.4.3 Vidage du sac de ramassage

Lorsque le sac de ramassage (Fig.1.H) est trop plein, le ramassage de l'herbe n'est plus efficace et le bruit de la tondeuse change.

- **Dans le cas du sac de ramassage avec dispositif indicateur du contenu** :

 Levé = vide.

 Abaissé = plein.

- Pendant la coupe, avec l'organe de coupe en mouvement, l'indicateur reste élevé tant que l'herbe entre dans le sac de ramassage ; quand l'indicateur s'abaisse, cela signifie que le sac est plein et qu'il faut le vider.

Pour enlever et vider le sac :

1. Relâcher le levier frein moteur / organe de coupe (Fig.20.A).
2. Attendre l'arrêt de l'organe de coupe.
3. Seulement avec sac du Type "II"
 - Soulever la protection d'éjection arrière (Fig.11.B).
4. Prendre la poignée et retirer le sac de ramassage en le maintenant en position droite.

6.5 ARRÊT

Pour arrêter la machine :

1. Relâcher le levier frein moteur / organe de coupe (Fig.20.A).
2. Attendre l'arrêt de l'organe de coupe.

 **Après avoir arrêté la machine, il faut attendre plusieurs secondes avant que l'organe de coupe ne s'arrête.**

 **Tout de suite après l'extinction, le moteur peut encore être très chaud. Ne pas toucher. Il y a un danger de brûlures.**

IMPORTANT Toujours arrêter la machine :

- Pendant les déplacements d'une zone de travail à une autre.
- Pour traverser des surfaces non herbeuses.
- À chaque fois qu'il faut passer un obstacle.
- Avant de régler la hauteur de tonte.
- À chaque fois qu'on enlève ou que l'on remonte le sac de ramassage.
- Toutes les fois que l'on enlève ou que l'on remonte le déflecteur d'éjection arrière (si prévu).
- Toutes les fois que l'on enlève ou que l'on remonte le déflecteur d'éjection latérale (si prévu).

6.6 APRÈS L'UTILISATION

1. Arrêter la machine (par. 6.5).
2. Détacher le capuchon de la bougie (Fig.24.A).
3. Appuyer sur la languette (Fig.24.B) et retirer la clé d'autorisation (Fig.24.C) (modèles de commande de démarrage électrique à bouton).
4. Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans tout endroit.
5. Effectuer le nettoyage (par. 7.4).
6. Contrôler qu'il n'y a pas d'éléments desserrés ou endommagés. Le cas échéant, remplacer les composants endommagés et serrer les vis et les boulons éventuellement desserrés.

IMPORTANT Chaque fois que la machine est inutilisée ou sans surveillance :

- Détacher le capuchon de la bougie (Fig.24.A).
- Enlever la clé (Fig.24.C) ou la batterie (sur les modèles de commande de démarrage électrique à bouton).

7. ENTRETIEN PÉRIODIQUE

7.1 GÉNÉRALITÉS

⚠ Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.

⚠ Avant d'effectuer tout contrôle, tout nettoyage ou toute intervention d'entretien/réglage sur la machine :

- Arrêter la machine.
- Vérifier que toutes les pièces en mouvement se sont arrêtées complètement.
- Attendre que le moteur soit adéquatement refroidi.
- Détacher le capuchon de la bougie (Fig.24.A).
- Enlever la clé (Fig.24.C) ou la batterie (sur les modèles de commande de démarrage électrique à bouton).
- Lire les instructions correspondantes.
- Porter des vêtements appropriés, des gants de sécurité et des lunettes de protection.

- Les intervalles et les types d'intervention sont résumés dans le «Tableau opérations d'entretien». Le but du tableau est de vous aider à maintenir votre machine en conditions d'efficacité et de sécurité. Il rappelle les principales interventions et la périodicité prévue pour chacune d'elles. Effectuer l'action correspondante en fonction de la première échéance qui se produit.
- L'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine et/ou ne sont pas correctement montés pourrait avoir des conséquences négatives sur le fonctionnement et sur la sécurité de la machine. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages, accidents ou de lésions causés par ces produits.
- Les pièces de rechange d'origine sont fournies par les ateliers d'assistance et par les revendeurs agréés.

IMPORTANT Toutes les opérations d'entretien et de réglage non décrites dans ce manuel doivent être exécutées par votre revendeur ou par un centre spécialisé.

7.2 APPROVISIONNEMENT EN CARBURANT

Mettre la machine en position horizontale et bien appuyée sur le terrain.

⚠ Le plein d'essence doit être effectué avec la machine à l'arrêt et le capuchon de la bougie détaché.

Effectuer le plein de carburant selon les modalités et les dispositions indiquées dans le manuel d'utilisation du moteur.

⚠ Les machines pouvant être rangées verticalement (chap. 9.1) ont un réservoir de carburant contenant un indicateur de niveau de carburant. Ne pas remplir le réservoir au-dessus du fond de l'indicateur de niveau (Fig.21.A).

IMPORTANT Éviter de verser l'essence sur les pièces en plastique du moteur ou de la machine, pour éviter de les abîmer, et nettoyer immédiatement toute trace d'essence éventuellement versée. La garantie ne couvre pas les dommages aux pièces en plastique causés par l'essence.

REMARQUE Le carburant est périssable et ne doit pas rester dans le réservoir pendant plus de 30 jours.

Avant le stockage de la machine pendant une période prolongée, remplir le réservoir avec une quantité suffisante de carburant pour terminer la dernière utilisation (chap. 9).

7.3 CONTRÔLE / APOINT DE L'HUILE MOTEUR

Effectuer le contrôle/le plein d'huile selon les modalités et les précautions indiquées dans le manuel d'utilisation du moteur. Pour s'assurer du bon fonctionnement et de la durée de la machine, il est recommandé de remplacer périodiquement l'huile du moteur, selon la périodicité indiquée par le manuel d'utilisation du moteur. S'assurer d'avoir fait l'appoint du niveau d'huile avant d'utiliser à nouveau la machine.

7.4 NETTOYAGE

Après chaque utilisation, effectuer les opérations de nettoyage en suivant les instructions ci-après.

7.4.1 Nettoyage de la machine

- Vérifier toujours que les prises d'air sont libres de tous détrit.
- Ne pas utiliser de liquide agressif pour nettoyer le châssis.
- Pour réduire le risque d'incendie, débarrasser la machine, et en particulier le moteur, des résidus d'herbe, de feuilles ou d'excès de graisse.
- Laver la machine à l'eau avec grand soin après chaque coupe.

7.4.2 Nettoyage de l'ensemble de l'organe de coupe

- Enlever les détrit d'herbes et la boue qui se sont accumulés à l'intérieur du châssis, pour éviter qu'en séchant ils ne rendent le prochain démarrage particulièrement difficile.
- Au cas où il serait nécessaire d'accéder à la partie inférieure, incliner la machine du côté indiqué par le manuel du moteur uniquement, en observant les instructions correspondantes et en s'assurant de la stabilité de la machine avant d'effectuer toute intervention que ce soit.

.....
 * Dans le cas d'éjection latérale ou arrière : si
 * monté, il faut enlever le déflecteur d'éjection.

Pour le lavage intérieur de l'assemblage organe de coupe, procéder comme suit :

1. Enlever le sac de ramassage.
2. Brancher le tuyau de l'eau au raccord prévu (Fig.22.A).
3. Mettre la hauteur de coupe en position complètement abaissée.
4. Toujours se tenir derrière le guidon de la tondeuse.
5. Démarrer le moteur.

Il est possible que le vernis de la partie interne du châssis se détache dans le temps dû à l'action abrasive de l'herbe coupée. Dans ce cas il faut intervenir dans les plus brefs délais en retouchant le vernis avec une peinture anti-rouille, afin de prévenir la formation de la rouille qui entraînerait la corrosion du métal.

7.4.3 Nettoyage du sac

1. Vider le sac de ramassage.
2. Le secouer pour éliminer les résidus d'herbe et de terreau.
3. Le laver, le rincer et le remettre en place de façon à favoriser un séchage rapide.

7.5 ÉCROUS ET VIS DE FIXATION

Maintenir les écrous et les vis bien serrés, de façon à ce que la machine fonctionne toujours en toute sécurité.

7.6 BATTERIE

- La batterie est fournie avec les modèles de commande de démarrage électrique à bouton. Pour les instructions relatives à l'autonomie, la recharge, le stockage et l'entretien de la batterie, suivre les instructions figurant dans le manuel d'utilisation du moteur.
- Dans les moteurs (Fig.17.A.3), la batterie n'a pas besoin d'être rechargée. En cas d'urgence seulement, elle peut être rechargée via un chargeur USB externe (non fourni avec la machine). Suivre les instructions figurant dans le manuel d'utilisation du moteur.

7.7 RÉGLAGE DU CÂBLE DU VARIATEUR

- Ce réglage est nécessaire quand le levier (Fig.23.A) a tendance à ne pas rester en position «  ».

IMPORTANT Le réglage doit être effectué quand le moteur est éteint.

- Avec le levier (Fig.23.A) en position «  », tourner le tendeur (Fig.23.B) de réglage du câble dans le sens indiqué par la flèche juste ce qu'il est nécessaire afin que le levier reste en position.

8. ENTRETIEN SUPPLÉMENTAIRE

 Avant d'effectuer tout contrôle, tout nettoyage ou toute intervention d'entretien/réglage sur la machine :

- Arrêter la machine.
- Vérifier que toutes les pièces en mouvement se sont arrêtées complètement.
- Attendre que le moteur soit adéquatement refroidi.
- Détacher le capuchon de la bougie (Fig.24.A).
- Enlever la clé (Fig.24.C) ou la batterie (sur les modèles de commande de démarrage électrique à bouton).
- Lire les instructions correspondantes.
- Porter des vêtements appropriés, des gants de sécurité et des lunettes de protection.

8.1 ORGANE DE COUPE

Un organe de coupe mal aiguisé arrache l'herbe et fait jaunir la pelouse.

 Ne pas toucher l'organe de coupe avant d'avoir retiré la clé et que l'organe de coupe ne soit complètement à l'arrêt.

 Toutes les opérations concernant les organes de coupe (démontage, affûtage, équilibrage, réparation, remontage et/ou remplacement) sont des travaux compliqués qui demandent une compétence spécifique outre à l'utilisation d'équipements spéciaux ; pour des raisons de sécurité, il faut donc toujours les faire exécuter dans un centre spécialisé.

 Toujours remplacer l'organe de coupe détérioré, tordu ou usé, ainsi que ses vis, pour maintenir l'équilibrage.

IMPORTANT Toujours utiliser des organes de coupe d'origine, portant le code indiqué dans le tableau « Données techniques ».

Étant donné l'évolution du produit, les organes de coupe cités dans le tableau « Données techniques » pourraient être remplacés dans le futur par d'autres organes, ayant des caractéristiques analogues d'interchangeabilité et de sécurité de fonctionnement.

9. STOCKAGE

Lorsque la machine doit être stockée :

1. Faire démarrer le moteur en plein air et le laisser tourner au ralenti jusqu'à son arrêt, de façon à consommer tout le carburant resté dans le carburateur.
2. Laisser refroidir le moteur.
3. Détacher le capuchon de la bougie (Fig.24.A).
4. Enlever la clé (Fig.24.C) ou la batterie (sur les modèles de commande de démarrage électrique à bouton).
5. Nettoyer soigneusement la machine (par 7.4).
6. Vérifier que la machine ne soit pas endommagée. Si nécessaire, contacter le centre d'assistance agréé.
7. Stocker la machine :
 - Dans un endroit sec.
 - À l'abri des intempéries.
 - De préférence recouverte d'une toile.
 - Dans un endroit inaccessible aux enfants.
 - En s'assurant d'avoir retiré les clés ou les outils utilisés pour l'entretien.

9.1 RANGEMENT VERTICAL

- En cas de nécessité, certains modèles (voir tableau Données Techniques) peuvent être rangés en vertical (Fig.25.0).

 Ne pas ranger la machine en position verticale avec le réservoir rempli au-dessus du fond de l'indicateur de niveau du carburant (Fig.21.A).

Procéder de la façon suivante :

- 1. Baisser le châssis jusqu'à la hauteur de coupe "3" (par. 5.7).
- 2. Sur la position de travail, actionner les leviers présents sur les côtés du guidon (Fig.15.B) (Type "I"- "II"), et maintenir en position.
- 3. Replier avec précaution le guidon en position fermée.
- 4. Soulever la partie frontale de la machine (Fig.25.0).

 **Ranger la machine de sorte que l'organe de coupe reste orienté vers un mur ou bien couvert, pour ne pas représenter de danger en cas de contact, même fortuit ou accidentel, avec des personnes, des enfants, ou des animaux.**

 **Ne pas ranger la machine dans une position et un angle plus grand que la verticale (90°) ; en cas contraire, l'essence pourrait sortir du réservoir de carburant.**

 **Ne pas ranger à la verticale des machines qui n'ont pas été prévues pour cet effet.**

10. MANUTENTION ET TRANSPORT

À chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer, soulever, transporter ou incliner la machine, il faut :

- Arrêter la machine (par. 6.5).
- Vérifier que toutes les pièces en mouvement se sont arrêtées complètement.
- Détacher le capuchon de la bougie (Fig.24.A).
- Enlever la clé (Fig.24.C) ou la batterie (sur les modèles de commande de démarrage électrique à bouton).
- Porter des gants de travail robustes.
- Prendre la machine par des points qui offrent une prise sûre, en tenant compte de son poids et de la répartition du poids.
- Employer un nombre de personnes adéquat au poids de la machine et aux caractéristiques du moyen de transport ou de l'endroit où la machine doit être placée ou retirée.
- S'assurer que la manutention de la machine ne provoque pas de dommages ou de lésions.

Pour transporter la machine avec un véhicule ou une remorque, il faut :

- Utiliser des rampes d'accès résistantes, d'une largeur et d'une longueur adéquates.
- Charger la machine avec le moteur éteint, en la faisant pousser par un nombre approprié de personnes.
- Abaisser l'assemblage organe de coupe (par. 5.7).
- La positionner de façon à ce qu'elle ne représente aucun danger.
- La bloquer solidement au véhicule de transport à l'aide de cordes et de sangles pour éviter son renversement.

 **Ne pas transporter à la verticale les machines pouvant être rangées verticalement.**

11. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS

Ce manuel fournit toutes les indications nécessaires pour utiliser la machine et pour effectuer correctement

l'entretien de base à la charge de l'utilisateur.

Toutes les interventions de réglage et d'entretien qui ne sont pas décrites dans ce manuel doivent être exécutées par votre revendeur ou un centre spécialisé disposant des connaissances et des équipements nécessaires pour que le travail soit exécuté correctement, en maintenant le niveau de sécurité et les conditions d'origine de la machine.

Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées entraînent la caducité de toute forme de garantie que ce soit et de toute obligation ou responsabilité du fabricant.

- Seuls les ateliers d'assistance agréés peuvent effectuer les réparations et l'entretien sous garantie.
- Les ateliers d'assistance agréés utilisent exclusivement des pièces de rechange d'origine. Les pièces de rechange et les accessoires d'origine ont été développés spécialement pour les machines.
- Les pièces de rechange et les accessoires qui ne sont pas d'origine ne sont pas approuvés ; l'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine compromet la sécurité de la machine et dégage le fabricant de toute obligation ou responsabilité.

12. COUVERTURE DE LA GARANTIE

Les conditions de garantie s'adressent uniquement aux consommateurs, c'est-à-dire aux utilisateurs non professionnels.

La garantie couvre tous les défauts de qualité des matériaux et de fabrication, qui seront vérifiés, pendant toute la période de validité de la garantie, par votre revendeur ou votre centre spécialisé. L'application de la garantie se limite à la réparation ou à la substitution du composant défectueux.

Nous conseillons de confier la machine une fois par an à un atelier d'assistance agréé pour l'entretien, l'assistance et le contrôle des dispositifs de sécurité. L'application de la garantie est soumise à un entretien régulier de la machine.

L'utilisateur devra suivre attentivement toutes les instructions fournies dans la documentation ci-jointe. La garantie ne couvre pas les dommages dus à :

- Manque de connaissance des documents joints (Manuel d'utilisation).
- Utilisation professionnelle.
- Inattention, négligence.
- Causes externes (éclaircs, chocs, présence de corps étrangers à l'intérieur de la machine) ou accident.
- Emploi et montage impropres ou non autorisés par le fabricant.
- Mauvais entretien.
- Modification de la machine.
- Emploi de pièces de rechange non originales (pièces adaptables).
- Emploi d'accessoires non fournis ou non approuvés par le fabricant.

La garantie ne couvre pas non plus :

- Les opérations d'entretien ordinaire/extraordinaire (décrites dans le manuel d'utilisation).
- L'usure normale des consommables comme les courroies de transmission, les organes de coupe, les phares, les roues, les boulons de sécurité et les câbles.
- L'usure normale.
- Détérioration esthétique de la machine due à son utilisation.
- Les substances, huile, essence, graisse.

- Les supports des organes de coupe.
 - Les éventuels frais annexes dus à l'activation de la garantie, comme le déplacement chez l'utilisateur, le transport de la machine chez le revendeur, la location d'équipements pour sa substitution ou l'appel à une société tierce pour tous les opérations d'entretien.
- Les garanties des moteurs thermiques, à l'exception des moteurs "ST." sont couvertes par les garanties

du fabricant du moteur concerné, aux termes et aux conditions spécifiées par ces derniers.

L'utilisateur est protégé par les lois en vigueur sur le territoire national. Les droits de l'utilisateur prévus par ses propres lois nationales ne sont aucunement limités par la présente garantie.

13. TABLEAU DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN

Intervention	Périodicité	Remarques
MACHINE		
Contrôle de toutes les fixations	Avant chaque utilisation	par. 7.5
Contrôles de sécurité / Vérification des commandes	Avant chaque utilisation	par. 6.2
Contrôle des protections d'éjection arrière / éjection latérale.	Avant chaque utilisation	par. 6.2.1
Contrôle du sac de ramassage, déflecteur d'éjection latérale.	Avant chaque utilisation	par. 6.2.1
Vérification de l'organe de coupe	Avant chaque utilisation	par. 6.2.1
Nettoyage général et contrôle	À la fin de chaque utilisation	par. 7.4
Contrôle des dommages éventuellement présents sur la machine. Si nécessaire, contacter le centre d'assistance agréé.	À la fin de chaque utilisation	-
Réglage du câble du variateur	**	par. 7.7
Remplacement de l'organe de coupe	-	par. 8.1 ***
MOTEUR		
Contrôle / appoint du niveau de carburant	Avant chaque utilisation	par. 6.1.1 / 7.2 *
Contrôle / appoint de l'huile moteur	Avant chaque utilisation	par. 6.1.1 / 7.3 *
Contrôle et nettoyage filtre à air	*	*
Contrôle et nettoyage contacts bougie	*	*
Remplacement de la bougie	*	*
Chargement de la batterie	*	par. 7.6 *

* Consulter le manuel du moteur.

** Opérations à effectuer aux premiers signes de dysfonctionnement

*** Opération qui doit être exécutée chez votre revendeur ou dans un centre spécialisé

14. IDENTIFICATION DES ANOMALIES

Si les anomalies persistent après avoir appliqué les solutions décrites ci-dessus, contacter le revendeur.		
PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTIONS

1. Le moteur ne démarre pas et ne reste pas en mouvement.	Procédure de démarrage incorrecte.	Suivre les instructions (voir chap. 6.3).
	Absence d'huile ou d'essence dans le moteur.	Contrôler des niveaux d'huile et d'essence.
	Bougie sale ou distance entre les électrodes incorrecte.	Contrôler la bougie (Consulter le manuel du moteur).
	Filtre à air encrassé.	Nettoyer et/ou remplacer le filtre (Consulter le manuel du moteur).
	Problèmes de carburation.	Contacteur le centre d'assistance agréé.
	L'essence na pas été vidée de la tondeuse à la fin de la saison précédente. Il est possible que le flotteur soit bloqué.	Consulter le manuel du moteur et contacter un centre d'assistance agréé.
2. Le moteur a un fonctionnement irrégulier, il n'a pas de puissance lorsqu'il est sous charge ou s'arrête pendant le travail.	Filtre à air encrassé.	Nettoyer et/ou remplacer le filtre (Consulter le manuel du moteur).
	Bougie sale ou distance entre les électrodes incorrecte.	Contrôler la bougie (Consulter le manuel du moteur).
	Problèmes de carburation.	Contacteur le centre d'assistance agréé.
3. Moteur noyé.	La poignée à démarrage manuel a été actionnée à plusieurs reprises avec le starter activé.	Consulter le manuel du moteur.
	La poignée à démarrage manuel a été actionnée à plusieurs reprises avec le capuchon de la bougie détaché.	Insérer le capuchon de la bougie et essayer d'allumer le moteur. (Consulter le manuel du moteur).
4. L'herbe coupée n'est plus collectée dans le sac de ramassage.	L'organe de coupe a frappé un corps étranger et a subi un coup.	Éteindre le moteur et détacher le capuchon de la bougie. Contrôler les éventuelles détériorations et contacter un centre d'assistance pour le remplacement de l'organe de coupe. 8.1).
	L'intérieur du carter n'est pas propre.	Nettoyer l'intérieur du châssis pour faciliter l'évacuation de l'herbe vers le sac de ramassage (par. 7.4.2).
5. L'herbe est difficile à couper.	L'organe de coupe n'est pas en bon état.	Contacteur un centre d'assistance pour l'affûtage ou le remplacement de l'organe de coupe.
6. Vous percevez des bruits et/ou vibrations excessives pendant le travail.	Pièces endommagées ou desserrées. Le loquet sur l'organe de coupe est sorti de son siège.	Arrêter la machine et détacher le câble de la bougie (Fig.24.0). Vérifier les éventuels dommages. Contrôler s'il y a des pièces desserrées et les serrer. Les contrôles, remplacements ou réparations doivent être effectués par un centre d'assistance agréé.
	Fixation de l'organe de coupe desserrée ou organe de coupe endommagé	Éteindre le moteur et détacher le capuchon de la bougie (Fig.24.0). Contacteur un centre d'assistance pour les contrôles, les remplacements ou les réparations (par. 8.1).

Il broie finement l'herbe coupée et la laisse sur la pelouse au lieu de la collecter dans le sac de ramassage (pour les machines prévues à cet effet) (Fig.26.0).

15. ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE

15.1 KIT POUR MULCHING

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

MP2 504, MP2 504-R

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
e) Ente Certificatore:
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

96 dB(A)
96 dB(A)
48 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

MP2 554, MP2 554-R

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

98 dB(A)
98 dB(A)
53 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niiltä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 L_{WA} dB
Type:		
Art.N -s/n		CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY